

Dönem : 1

Toplantı : 2

CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 332

**Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni ve Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm ve Millî Eğitim komisyonları raporları (M. Meclisi 1/319; C. Senatosu 1/294)**

(Not : M. Meclisi S. Sayısı : 164)

*Millet Meclisi  
Genel Sekreterliği  
Kanunlar Müdürlüğü  
Sayı : 3531 - 17270*

11 . 9 . 1963

#### CUMHURİYET SENATOSU BAŞKANLIĞINA

Millet Meclisinin 9 . 9 . 1963 tarihli 133 ncu Birleşiminde kabul edilen, Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı  
F. Sirmen

*Not : Bu tasarı 7 . 11 . 1962 tarihinde Başkanlıkça İlk Komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 27 . 6, 5 ve 9 . 9 . 1963 tarihli 103, 131 ve 133 ncu birleşimlerinde kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı : 164)*

#### Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu  
Dışişleri, Basın - Yayın ve  
Turizm Komisyonu  
Esas No. : 1/294  
Karar No. : 27*

15 . 10 . 1963

#### YÜKSEK BAŞKANLIĞA

Millet Meclisi Genel Kurulunun 9 Eylül 1963 tarihli 133 ncu Birleşiminde görüşülerek kabul edilen, Televizyon filimleri vasıtası ile programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, Millet Meclisi Başkanlığının 11 Eylül 1963 tarihli ve 3531 - 17270 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına tevdi olunmakla Komisyonumuzun, 15 Ekim 1963 tarihli Birleşiminde Hükümet temsilcileri hazır bulunduğu halde tetkik ve müzakere olundu :

Avrupa'nın kültürel ve ekonomik birliğinin gerçekleşmesini ve üye memleketler arasında televizyon filimlerinin serbestçe mübadele edilmesini sağlamak gayesi ile hazırlanan ve televizyon filim-

lerinin ve bu filimlerin hazırlanmasında kullanılan eserler müelliflerinin telif haklarını koruyan; Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesininin 15 Aralık 1958 tarihinde Paris'te yapılan toplantısında imzalanan «Televizyon filimleri vasıtasıyla program mübadelesine dair Avrupa Andlaşması»nın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki, kanun tasarisının Millet Meclisince kabul olunan metni Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Aidiyeti ciheti ile Millî Eğitim Komisyonuna havale olunmak üzere Yüksek Başkanlığa arz olunur.

Başkan İstanbul <i>N.E. Sümer</i>	Sözcü Tabii Üye <i>A. Yıldız</i>	Tabii Üye <i>S. O'Kan</i>	Giresun <i>S. Orhon</i>
	İzmir <i>İ. Birand</i>	Samsun <i>P. Teveloğlu</i>	

### Millî Eğitim Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu*  
*Millî Eğitim Komisyonu*  
*Esas No: 1/294*  
*Karar No: 28*

24 . 10 . 1963

### Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisi Genel Kurulunun 9 . 9 . 1963 tarihli 133 neü Birleşiminde görüşülerek kabul edilen, televizyon filimleri programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, ilgili Hükümet temsilcilerinin de iştirakleriyle komisyonumuzda görüşülerek müzakere edildi.

Tasarı gerekçesinde tafsilen izahı yapılan hususlar komisyonumuzca da uygun görülerek Millet Meclisi Genel Kurulunca kabul edilen metnin aynen kabulüne, Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulmasına karar verilmiştir.

Başkan İzmir <i>C. Okurer</i>	Sözcü Tekirdağ <i>C. Tarlan</i>	Çanakkale <i>H. Sarıkaya</i>	Elâzığ <i>R. Giray</i>
	İsparta <i>S. Seren</i>	Kastamonu <i>M. Çamlıca</i>	Trabzon <i>Y. Demirdağ</i>

MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN

*«Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşması» nin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Avrupa Konseyi çerçevesinde 15 Aralık 1958 tarihinde Paris'te akdedilmiş olan ilişik «Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşması» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

CUMHURİYET SENATOSU DIŞİŞLERİ, BASIN - YAYIN VE TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

*«Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşması» nin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2.** — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

CUMHURİYET SENATOSU MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

*«Televizyon filimleri vasıtasıyla programların mübadelesine dair Avrupa Andlaşması» nin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Millet Meclisinin kabul ettiği 1 nci madde aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2.** — Millet Meclisinin kabul ettiği 2 nci madde aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Millet Meclisinin kabul ettiği 3 ncü madde aynen kabul edilmiştir.

( Millet Meclisinin kabul ettiği )

## TELEVİZYON FİLİMLERİ VASITASIYLA PROGRAMLARIN MÜBADELESİNE DAİR AVRUPA ANLAŞMASI

Avrupa Konseyi Üyesi, imzacı Hükümetler;

Avrupa Konyesinin gayesinin üyeleri arasında daha sıkı bir birlik gerçekleştirmek olduğunu göz önünde bulundurarak;

Avrupa'nın kültürel ve ekonomik birliğinin gerçekleşmesi bakımından televizyon filimleri mübadelelerinin Avrupa Konseyi üyeleri arasında mümkün olduğu kadar serbestçe yapılabilmesinin önemini göz önünde tutarak;

Millî Mevzuatların, televizyon filimlerinin hukukî mahiyetini tâyin ve bu hususta bahsettikleri haklarla ilgili olarak farklı neticeler derpiş ettiklerini dikkat nazarına alarak;

Bu durumun yarattığı meseleleri halletmek zaruretini göz önünde tutarak;

Edebî ve sanat eserlerinin himayesine dair Bern Sözleşmesinin 20 ne maddesi, Birlik memleketleri Hükümetlerinin aralarında, Sözleşmeye aykırı hükümler ihtiva etmiyen hususi anlaşmalar yapmak hakkını saklı tuttuğundan,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

### Madde — 1.

Bu Anlaşmanın 4 ne maddesi anlamına aykırı ve özel şart bulunmadıkça, bu Anlaşmaya Taraf olan bir memleketin kazasına tabi bir Radyo Yayın Kurumu, (prodüktör) olduğu televizyon filimlerinin Anlaşmaya Taraf olan diğer memleketler televizyonlarında kullanılmasına müsaade etmek hakkına sahiptir.

### Madde — 2.

1. Bu Anlaşma anlamında, televizyon yayımları için hazırlanan bütün şekil veya şekil ve ses tesbitleri televizyon filmi sayılır.

2. Televizyon filiminin yapılması teşebbüs ve sorumluluğunu üzerine alan Radyo Yayın Kurumu prodüktör addedilir.

### Madde — 3.

1. Televizyon filmi ikinci maddenin ikinci fıkrasında tarif edilenden başka bir prodüktör tarafından meydana getirilmiş olduğu takdirde, 4 ne maddenin anlamına aykırı veya özel şart bulunmadıkça, bu prodüktör Anlaşmanın birinci maddesinde derpiş olunan haktan bir radyo yayım kurumu lehine tasarrufa yetkilidir.

2. Yukardaki paragraftaki hüküm ancak prodüktör ve Radyo Yayın Kurumu bu Anlaşmaya Taraf olan memleketler kazasına tabi buldukları takdirde uygulanır.

### Madde — 4.

«Aykırı veya özel şart» tâbirinden prodüktör ile televizyon filminin meydana gelmesinde payı olan kimseler arasında kararlaştırılan her türlü kayıtlayıcı şart anlaşılmalıdır.

### Madde — 5.

Bu Anlaşma aşağıda sayılan hakları engellemez ve onları tamamen saklı tutar.

a — Film konusunda tanınan mânevi hak;

b — Televizyon filminde kullanılan edebî, tiyatro veya sanat eserleri sahiplerinin telif hakları;

c — Televizyon filminde kullanılan sözlü veya sözsüz müzik eserleri sahiplerinin hakları;

d — Televizyon filimleri dışında kalan filimlere ait telif hakları;

e — Televizyon filimlerinin televizyondan başka alanlarda işletilmesi ile ilgili telif hakları.

Madde — 6.

1 — Bu Andlaşma :

a) Onaylama şartı ileri sürmeksizin imzalamak yoluyla

b) Onaylama şartı ileri sürülerek ve imzadan sonra onaylama belgesini tevdi yoluyla, buna taraf olabilecek Avrupa Konseyi üyelerinin imzasına açıktır.

2 — Onaylama belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunacaktır.

Madde — 7.

1 — Bu Andlaşma Konseyin üç üyesinin, 6 ncı madde hükümleri gereğince Andlaşmayı onaylama şartı ileri sürmeksizin imzalamasından veya onaylamasından otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

2— Andlaşmayı daha sonra onaylama şartı ileri sürmeksizin imzalıyacak veya onaylıyacak her üye için Andlaşma, imza veya onaylama belgesinin tevdi tarihinden otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 8.

1. — Bu Andlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra Avrupa Konseyine üye olmıyan her memleket, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesinin önceden verilmesi gereken izni ile bu Andlaşmaya katılabilecektir.

2. — Katılma, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine bir katılma belgesinin tevdi ile gerçekleşecek ve bu belgenin tevdi tarihinden otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 9.

Onaylama şartı ileri sürmeksizin imza, onaylama veya katılma bu Andlaşmanın bütün hükümlerinin tamamen kabulü anlamındadır.

Madde — 10

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri,

a) Bu Andlaşmanın yürürlüğe giriş tarihi ve Andlaşmaya taraf olan Avrupa Konseyi üyelerinin adını;

b) Sekizinci madde hükümleri gereğince sunulan her katılma belgesinin tevdiini;

c) Onbir ve onikinci maddeler hükümleri uyarınca, aldığı her açıklama ve bildiriyi.

Avrupa Konseyi üyelerine, bu Andlaşmaya katılan memleketler hükümetlerine ve Edebiyat ve Sanat Eserlerini Koruma Milletlerarası Birliği Büro Müdürlüğüne bildirecektir.

Madde — 11.

1. — Bu Andlaşma, Âkîd Tarafların anavatan topraklarında uygulanır.

2. — Her Âkîd Taraf imza, onaylama veya katılma anında veya gelecekte her hangi başka bir tarihte Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine yapacağı bir bildiri ile, bu Andlaşmanın bildiride gösterilen ve milletlerarası münasebetlerini yürüttüğü ülke veya ülkelerde de uygulanacağını açıklayabilir.

3. — Yukardaki fıkra gereğince yapılan her bildiri, bildiride gösterilen memleketlerle ilgili olarak, bu Andlaşmanın onikinci maddesinde vaz'edilen şartlara uyularak geri alınabilir.